

34 /4/3 95B

1-in sks.

разговоръ с о к р а т а съ тимоклеею

мнимой и истинной красотъ

краткимь начертаніемь жизни сего великаго правоучителя.

переводь сь Нѣмецкаго.

МОСКВА, ВЬ Типографіи И. Зеленникова. 1795. J:1/:-

ПЕЧАТАНО сь указнаго дозволенія.



ея сіятельству
графинѣ
АННЪ АЛЕКСЪЕВНЪ
ОРЛОВОЙ-ЧЕСМЕНСКОЙ.

FOR STREET, STREET, ST. S. S. S. ARRESTINA TUES opnosoff medemicroft.

, книфачт каши в на каткіз

Милосшивая Государыня!

Живбйшія чувствованія благодарноспи и высокопочипанія кь особь Вашего Высокографскаго Сіяшельсшва возбудили во мнь смьлость посвящить имени Вашему сей опыть упражненій моихь вь Ньмецкомь языкь. Вь опышь семь увидипте Вы. Сіятельной шая Графиня, разговорь Сократа о красопів, наполненный весьма разумными разсужденіями и шою чрезвычайною проницашельносшію, кошорую приписывають сему, безсмертное имя заслужившему мужу.

)(3

И

И так примите, Сіятельньй примите, Сіятельньй прафиня, сію усердную жертву моего благодарнаго духа и достодолжнаго высокопочитанія — сіе почтеть за верхь своего благополучія

СІЯТЕЛЬНВИШАЯ ГРАФИНЯ,
Милостивая Государыня,
Вашего Высокографскаго Сіятельства

нижайшій и покорньйшій слуга

Николай Горчаковь.

РАЗГОВОРЪ

СОКРАТА сЬ ТИМОКЛЕЕЮ.

Тимокленны отець быль близкой родственникы и искренній другь Сократовь, а потому Сократь и могь всегда имьть случай видьть сію дьвицу вы уборной ея комнать, что самое постороннему по Греческимы обыкновеніямы было бы не позволительно.

Сократь вь самомь дьль засталь сію дьвицу однажды, какь видно изь исторіи, передь туалетомь, когда невольница, прислуживающая ей, лишь только убрала ея голову на случай празднованія, при которомь надлежало ей сь прочими молодыми дъвушками публично плясать. Локоны ея прекрасньйшимь образомь были распущены; завиты разными фигурами на подобіе

улитоко и розо и искуснымо образомо переплетены земчугомо и разными ивътами.

Изврстно всякому, что вкусь Трековь вы женскомы уборь былы столько же тонокь, какы и во всяхы другихы вещахы; столько же разборчивы были вы головномы уборь, да можеть быть еще и сы точный шею размырность, какы нынышныя Парижанки.

Сократь смотря ньсколько времени сь свойственною ему разумною улыбкою на Тимоклею, которая была тогда вь полномь цвьть юности и отмьной красоты, сказаль ей: кажется мнь, что ты Тимоклея не хочеть ничего упустить такого, что только дьлаеть честь празднику Діаны и приностть удовольстве твочмь согражданамь; ибо ты такь прекрасно убрана, что и самыхь Нимфь сей богини вь блескь превзойти можеть.

Ты очень кb стати пришель сюда, отвъчала Тимоклея. Я хочу у тебя кое о чемь спросить, Сократь, и надъюсь, что ты всеконечно дашь справедливой отвъть; ибо я знаю, что ты никогда еще кромъ истинны ничего не товориль. Зеркалу сему я не повърю, а невольницъ и того меньше. Скажи мнъ пожалуй: пригожа ли я, или нъть? нравлюсь ли я тебъ? Вить ты знаешь при какомь случаъ мнъ должно себя показать.

Естьли я справедливо тебя поняль, то всякому, кто только имбеть глаза, легко можно отвъчать на твой вопрось: цвьть твоего лица весьма живь, выглазахы твоихы видьны тихой улыбающійся небесной лазурь; щеки твои по крайней мъръ столько же прекрасны, какь той дъвицы, которую Анакреонть (*) описаль своему живописцу; а убрана ты такь прекрасно, какь Персіянка. Не довольно ли сего?

При семь описаніи Тимоклея нѣсколько покраснѣла и опівѣчала сь А 5

⁽ж) Анакреонть быль древній Греческій стихотворець, писавшій наръчіємь Іоническимь о любви.

такимь видомь, которой показываль нькоторое замьшательство: батьюшка мой часто говариваль, что пы льстить не можеть, и такь я върго Сократу даже и вы томь, когда говорить онь мнь, что я пригожа; мнь же и вы самомы дьль это нужно будеть, потому что подруги мои такь прекрасны, какы Граціи; такь чтобы мнь не обезобразить такого милаго хороводу. ——

Обь этомь-то ты не заботься, сказаль Сократь; ты такь прекрасна, какой только можно быть на первомь взглядь. Но позволь же тыперь мнь вы награждение за то удовольствие, которое я тебь сдылаль симь увърениемь предложить не большой вопрось.

тимок. Сь великимь удоволь-

СОКР. Для чего сія роза приколона у шебя на переди? Конечно шы сей улыбающейся богинь дала объщаніе, что желаешь при такомь торжественномь случаь цвыту ея окаоказать отмънную предь прочими честь?

ТИМОК. Натурально, что оной цвьть принадлежить кь прочему головному убору; какія у тебя странныя мысли, Сократь!

сокр. Слъдовашельно эта роза приколата здъсь для тово, чпобь придать тебъ большую красу?

Конечно для тово, отвъчала дъ-

вица сь усмъшкою.

СОКР. Какь ты думаеть, естьли бы павлину, которой положимь пусть будеть таковь, какимь учинила его природа, показалось, что онь не довольно красивь и захотьль бы придать себь большую красу чужими перьями: то перья сін заимствоваль бы онь оть красивьйтей ли птицы, или взяль бы оныя у воробья, или у вороны?

ТИМОК. Безь сомньнія взяль бы

онь ихь у красивьйшей ппицы.

СОКР. Сладовательно чреза это самое признался бы онь, что та птица, коея перьями онь украсился, красивае его:

тимок. По видимому такь.

СОКР. СлЪдовательно и ты щитаешь, что роза красивъе тебя, понеже ты думаешь, что красота твоя безь нея была бы не достаточна.

тимок. Ты смышаль меня, сокрашь; мны надлежало было шебы прежде сего сказать, что роза стоить здысь для того, что бы зришели сравнивали ее сы монмы лицемы, и мны бы отдавали преимущество.

СОКР. Ты очень дерзска, довушка. Ты бы не избирала ни одного такого цвъта, которой бы легко могь оспорить у тебя преимущество. Впрочемь я охотно уступлю тебь вь томь, что цвьть твоего лица для юноши и для нась стариковь имбеть ньчто вы себь пріятньйшее, нежели цвьть розы; ибо ты столько горда не будешь и не станешь требовать, что бы цвьть лица твоего самь по себь быль красивье, нежели цвьть розы; а иначе пы собрала бы погда около себя всьхь бабочекь и розовыхь жуковь, а похвала жука для розы столько же маловажна, как для тебя пожвала юноши. Сте зависить часто оть глазь и оть расположенія духа эришелева вb шебb. Цефиза конечно и десятой части не найдеть вы тебь той красопы, какую находить Керефонь; сей взираеть на тебя сь страстію — то половину сь тріумфомь, а больше, нежели половину сь робостью. — Но отврчай ты мнр теперь шолько на это: думаеть ли ты, что роза такь прекрасна, каковой только быть можно? Ты можешь здьсь, хошя вошь эшу, взяшь для пробы. Я за невозможное почишаю, что бы Зевисесь (*) со всъмь своимь искуствомь могь изобразить ее такь живо, какова она есшь. Какь она полна, како свъжа, како блестяща! какая красивая фигура листьевь! Конечно она есшь одна изь шрхь прекрасньйшихь пвореній, которое создаль Богь можеть быть по какому нибудь небесному образцу, и даро-

^(*) Зевксесь быль славный вы древности живописець, пробрыший кисто велика богатства.

валь оное нашей земль. — Положимь, что есть гдь нибудь цвьть красивье розы; но естьли бы онь быль изпорчень, или вь самое то время, когда разпускается, завяль бы оты нея, или сьтдень бы быль червями: то могла ди бы ты сказать, что сей цвьть вь такомь поврежденномь состояни столько же хорошь, какь роза сія вь цвьтущемь своемь великольти?

тимок. Нъть; тоть конечно красивъе, которой прямо таковь, какимь ему быть должно. Но чио ты чрезь это сказать хочеть?

СОКР, Я чрезь это хочу сказать, что Цефиза не столько красива, какь сей цвьть. Хотя расположеніе тьла ея такь стройно, какь только выдумать можеть то Алкмень; ланиты ея суть, какь розы между лиліями; вы нькоторыя минуты уподобляется она совершенно прекрасной статуь; но ежели при повыствованіи какого нибудь похвальнаго дьянія остается она столько же равнодушна, какь сія статуя, и

ежели вмѣсто разумнаго отвѣта только улыбается; ежели наморщиваеть чело, коль скоро слышить похваляему другую дѣвицу; ежели она при какомь нибудь умномь человѣкъ цѣлые полчаса разговариваеть съ малинькою своею собачкою, или дѣлаеть множество чудныхъ фигуръ и принужденныхъ тѣлодвижений, дабы плѣнить нашихъ молодыхъ Сибаритянъ; то въ самомь дѣлъ не могу я повърить, что бы Цефиза была столько хороша, нежели каковою могла бы она быть.

ТИМОК. Ежели Цефиза такова; то подлинно очень не похожа она на тот портреть, которой чрезвычайно понравился мнь вь одномь изы нашихь стихотворцевь. Я такь часто обы немы вспоминаю, что оны иногда даже и во сны мны снипся. Любви достойная Пазитея нравится всымь, кои видають ее; но разумной человых увидя ея должены полюбить: "Глаза ея улыбаются подобно свытлому вечернему небу, а скромность обитаеть на непритворных выхы

ныхь ея ланишахь. Когда она говоришь; то содержание словь ея столько же спройно, какв и голось ея; чувствованія ея чистосердечны, ласковы и невинны, равно како и взо-Вь прлодвиженіяхь ея видна благопристойность; одбяние ея просто, но порядочно; сестру свою любить она такь ньжно, какь будто бы не была она пригож ве ее, и любимъй шее ея стараніе есть то, что бы понравишься шакой машери, коея наставленіямь и добродьтелямь сообразоващься сшараешся естьли бы Грацін сопровождающія доброд тель, пожелали принять на себя земной образь; то приняли бы твой Пазитея. При первомь взглядь всякь почувствуеть склонность почитать тебя достойною; чтмь больше кто тебя знаеть, тъмь больше удостовъряется, что ты такова,, Описаніе это длинно; но не находишь ли ты, Сократь, что оно такь прекрасно, какь я его чувствую?

сокр. Ты вы самомы дыль почитала сей портреть сы совершеннымы нымь чувствованіемь. Но знаеть ли ты сію прекрасную Пазитею? вь сосъдствь ли она сь тобою живеть? подруга ли она твоя, или кто она такова?

то, ни другаго. Я узнала ее не иначе, како изо стихотворца.

СОКР. Эшого-то мнв и жаль; мнв кажется двушка не имветь ни мальйшаго права почитать себя пригожею до твхв порв, покамвств не будеть совершенно подобна сей Пазитве, гдв бы она ни была. Но понеже ты вь одинь портреть ея столько уже влюбилась; то конечно и постараеться ей уподобиться, такь что или теперь уже хороша, или вь скоромь времени таковою сдвлаеться: какь ты о семь думаеть, Тимоклея?

тимок. Я думаю, что весьма трудно говорить о самой себь, сколько же трудные это должно быть для двицы моихы льты, оты которой и ожидать не льзя, что бы знала она сама себя. А естыли нужно,

что бы дала я рышительной отвыть: то вы ныкоторыхы частяхы нахожу я себя не несходною сы портретомы сея Пазитеи (не полагая вы число голубыхы глазы). Однако естьли бы я для сей причины захотыла почесть себя довольно пригожею; то вы ныдрахы сихы попротиворычило бы мны что нибуды такое, которое очень часто слышно бываеты когда зеркало, или невольницы мои захотять сдылать меня тиеславные.

СОКР. И такь ты думаешь, что для тебя необходимо нужно сдълаться пригожею, ежели ты не хочеть терпьть того, что бы такь же, какь Цефизь быть посрамленной оть розы, приколатой у тебя на переди.

ТИМОК. Такь точно.

СОКР. Слѣдовательно для приданія такой красоты нужны тебь, кромь припекательныхь щипцовь, земчужныхь низаньевь и Арабскихь мазей, еще другія средства, вы коихь порокь конечно скрываться не можеть.

тимок. О! какое бы шы мнь одолжение саблаль починенный сократь, когда бы научиль меня, какь саблаться хорошею; а сію науку конечно лучше тебя никто не знаеть: пы бы нашель во мнь ученицу самую прильживищую. Св самых первых в моихь чувствованій питала я вь себь ньжныйшую склонность кы хорошему и благопристойному; а сія склонность сь льшами и возросла ; шолько опасаюсь я, что или еще не научили меня, или покрайней мъръ очень малое дали понятіе о томь, что есть прекраснъйшее и самое превосходnbuniee.

сокр. Едва ли достанеть намь времени продолжать свои разговоры; тебь скоро должно будеть явиться предь храмомь Діаны.

ТИМОК. Объ этомъ не заботься, Сократь; еще два часа остается до начатія жертвоприношенія; а посль того зайдуть за мною нькопорыя изь моихь подругь. До тьхь порь могу я еще много кое-чего оты тебя услышать.

B 9

CO-

сокр. но не лучшели тебъ упопребишь сіе крашкое время передь зеркаломь, нежели сь Сокрашомь? Точно ли ты увърена, что каждой високь, каждой локонь вы надлежащемь мъсть и вь наилучшемь положеній находишся? Ла хошя бы вы этомь не было ни мальйшаго недостатка; однако великое удовольствіе для тебя будеть осматривать всь сіи прелести предь зеркаломь и воображать себь, что ты обладательница оныхь. Сіе удовольствіе должно бышь чрезвычайно велико, ибо я слышу, что многія довушки вь Афинахь половину дня проводять вь такомь возхитительномь разсматриваніи, и что еще не понятнье, нькоторыя встають на разсвыть, дабы тьмь долье наслаждаться симь удовольствіемь. Такь не должно ли бышь совъсшно для меня отвлекать тебя от толь пріятных разсмаприваній самой себя.

Сократь говориль сіе сь ироническою улыбкою, которая была сей доброй дьвушкь ньсколько прискорбна.

на. Однако она вр минуту сдълалась опять весела, и посмотръвр на Сократа такими взорами, вр которых изображалось чистосердечие словрем, говорила:

Хопя признаніе мое можето быть и не ділаето мні чести; однако я не скрываю того, что со удовольствіемо смотрюсь во зеркало. Но повірь ты мні, Сократо, что то удовольствіе, которое я нахожу во твоей компаніи, есть гораздо благородное, гораздо скромное и важное, нежели то, котораго я никогда не чувствовала безі того, что бы оно не было смітано со тщеславіемо, со желаніемо блистать и быть обожаемою.

СОКР. Мысли, изъявленныя тобою мнь, пльняють меня совершенно, любезная моя Тимоклея. Видь твой меня не обмануль; онь при самомы началь, казалось, изображаль любви достойную душу; ты и вы самомы дьль достойна весьма отличена быть оть безсмысленныхы и красноличныхы дьвушекь. Хотя я и вижу тебя на Б 5

споль уже хорошемь пупи, что пы и безь помощи другихь, по одному только природному хорошему твоему свойству можень дойни до совершеннаго превосходства; однако да буду радоваться, естьли вы состоянін буду помочь шебь заблаговрез менно и легчайшимь способомь сольлашься столько прекрасною и доброю, сколько это можно для того. что бы участвовать в пстинномь благополучін и быть достойною любви встх доброд тельных людей. Мудрости достигнуть не трудно; вся сила единственно вь томь состоить, что бы умьть вникнуть вь небольщое число истиннь и такь платишься ихв неоприеннымь доспоинспвомь и ихь божеспвенною красотою, что бы имъть ихо всегдашними правилами своей жизни. Притомь зависить сіе оть чувсивительнаго и добраго сердца; оно всегда способствуеть разуму, и какь много еспь пому примъровь, что посредствомь любви сь удивительнымь проворсшвомь достигають до совершенсшва

ства вы какой нибудь наукв, или искуствь; то и сомньнія ньть, что таковые гораздо больше стремиться будушь кь мудросши и добродьтелямь, коихь душа преисполнена уже благородныхь желаній кь красоть и превосходству. Надлежало бы думать, что она великой разборь дь лаеть вь томь, какь бы изь тлупыхь масокь выбрать пріятныя мины и обворожающія прелести; ибо она ишеть способности смьяться надь тнусными личинами, или приняшой прошивной видь перемьнять вь пріятной. Естьли кому попадется такая шварь в шаком положени; то находишь онь ее или тнусною, или прекрасною, и следовательно она не есть собственно примърь противь моего положенія, взятаго изь опыта, что источнико красоты искаты должно вь душь.

ТИМОК. Однако ежели бы я желала, чно бы шы мысли свои нь сколько точнье разположиль; ибо хотя душа великое имьеть вліяніе на красоту тьлесную, однако кава 4 жеть

жется, что красота во многих частях остается независимою отб души: думаю, ты на это не осердишься?

СОКР. Я надъюсь желанію твоему удовлетворить посредствомы сльдующаго предложенія: какы тьло наше, такы и душа оты природы такимы образомы устроены, что не иначе прекрасными быть могуть, какы когда находятся вы естественномы состояніц, вы какомы бываюты всь твари, естьли только оны не повреждены, т. е. ежели оны здоровы; но дабы разговоры нашы достигы своей цыли; то позволь мны спросить тебя, Тимоклея, гды по мнынію твоему собственно искать должно источника красоты?

тимок. Я не такь довольно понимаю твой вопрось, дабы можно на оный отвъчать.

сокр. Конечно не поняшно для шебя слово красоша. Я беру его шеперь не иначе, како во общемо смысль, во какомо оно и ошо каждато принимается, когда говорящо; пре-

прекрасная особа, прекрасное лице, прекрасный цв то и прочая: И так источникь красоты сих разноцв тых утренних облаков собственно есть солнце. Теперь спрашиваю я вы такомы смыслы словы, что такое есть источникы красоты тылесной?

тимок. Я не думала, чтобь это имбло такое же свойство сь красотою, какь и сь тынью вы воды и сь подлинникомы оной. Я почитала ее за нычто такое, что само для себя существуеть; однако кажется, что это совсымы инаково находить должно, и я сь охотою желаю то узнать.

СОКР. Истинное свойство вещи вывести не трудно. Ты безь сомньнія знаешь дочь Каллиноуса, которая не задолго предь симь почиталась вы Афинахы прекрасныйшею особою; тыперь отличается она тымы, что имьеть впадшіе глаза, бльдной цвыть и такія пасмурныя черты лица, что и взглянуть на нее страшно, а притомы и вы такое время, когда надывы

лежало быть ей вы самой цвытущей юности. Говорять, что (*) Паразій не давно взяль ея за примырь, когда хоть вы показать зависть вы видимомы образь. Такы откуда же бы произошла такая необычайная перемыя?

Однако же я вопрось свой обья сню тебь больше чрезь подобіе: есшьли бы шы увидьла вь колодезь образь Нимфы, или другой какой нибудь прекрасной вещи, то тотчась представилось бы тебь вь умь, что это только трнь настоящаго существа, и ты стала бы искать глазами самаго подлинника, от которато происходить трнь вр колодезь. Или когда я при наступленіи дня вижу тонкія облака, носящіяся по горизонту, толь пріятными и отчасупревосходньйшими цвышами украшенныя, то заключаю изр того о возхожденіи солнца, от котораго проистекають сін цвьты.

Cb

^(*) Паразій быль современникь Зевксовь и славныйшій живописець вь Ефесь.

Сь совершеннымь здоровьемь тьла необходимо соединена и красота онаго; ть же самыя свойства потребны и вразсужденіи душевнаго здоровья, которое состоить вь добродъщели. Всякой недостатокь тьлесной красопы произходить опь какого нибудь поврежденія, которое случается вы нашей чрезвычайно тонкой и удобно вь разстройку привоанмой машинь. Однако должно примьчапь, что между здоровьемь души и труч прир сшоль прснаго ошношенія, чтобы во той же степени спрадала и душа, вы какой бываеть не здорово трло. Вліяніе души чрезвычайно примъшно бываешь, а особливо тогда, когда она, тако како этому и по праву быть надлежить, есть господствующая часть вь человъкъ. Подь шьмь, что называющь пріяпиностями, или Граціями, разумвется не иное что, какв сіе не: большее вліяніе, которое имбеть вы тьль живость его, красоту и хорошее расположение духа; и когда товорянь обстоятельно, то отличаюшр

ють красоту и пріятность, изь которых посльдняя, по той же самой причинь, что не посредственно произшекаеть от души, есть гораздо благороднье первой.

ТИМОК. Конечно она благороднье; сна производить гораздо скорьйшее и большее дьйствіе на наше сердце, нежели одна красопа. Особа не бывь тьмь, что вотще называють прехраснымь, можеть быть весьма пріяпна, а потому самому можеть быть гораздо любезнье, гораздо способиве для компаніи, нежели какая нибудь красавица. Кажется я гдь-то читала, что премногія красавицы бывають нетерпимы, и что напрошивь того многія особы не будучи красивы имбють извъстную нькую безьименную пріяпность, которая привлекаеть кь себь сердца другихь. Для тебя, Сократь, сія пріятность не есть что нибудь неизвъстное; ты ишещь основанія ея вь душь, и можешь всегда показать причины тому, ежели кто такимь образомь привлекаеть кь себь его сердце.

Скажи мнв теперь, Сократь, хорошо ли я понимаю твои мысли, естьли такимь образомь ихь себь представляю:

Для совершенной красопы человъка потребно, что какъ душа самая благородньйшая часть, такь и шрчо, каждое изр нихр находилось совершенно вь своемь природномь состояніи здоровья. Душа должна быть совершенно добродътельна, а твло всегда живо и цввтуще; и то и другое должно быть вb самой лучшей стройности. сколько извъсшно, нъшь нигдъ шакой совершенной красопы вь кругь спихошворцевь; напрошивь того вразсужденій красопы разділяются люди на разные классы; вь нъкоторыхь находять одну только трлесную красоту безь пріятности и тогда скрывается порокь вы душь; вы друтихь находять добродътель безь наружной красопы, которая однако довольно награждается пріяпною скромностію, свойственною людямь хорошей природы; Еще

Еще меньше такихв, вь коихв объ сін красоты находятся соединены; есть однако какр вр семь. шакь и вь другихь классахь безчисленныя сшепени. Жалко бы было. еспьли бы надлежало составить еще чешвершой классь для шрхв, кошорыя ни наружной, ни внутренней красошы не имьюшь; ибо думаю, что такія твари принадлежали бы больше кр обезьянамь, нежели кр людямь, понеже совершенно прекрасныя люди не могушь бышь сполько многочисленны, какь Сфинксы; пю естьли взять все вышесказанное вибств, надобно кажешся опредълишь красоту по превосходньйшимь частямь, такь что мы ежели хотимь говорить всегда правду, по должны называть прекрасными трхр только особь, вр которых в находимь красоту души и соединенныя св нею пріяпности. Напрошивь того такая особа, которая по первому токмо взгляду кажется прекрасною, а вь самомь дьль не показываеть ничего преимущественньйшаго вь своемь характерь и нраeaxb.

вахь, по крайней мьрь должна лишишься права на похвалу красопы. V стихотворцевь есть Нарциссь, которой кажется удобно могь бы сообщать имя свое встмь тьмь молодымь людямь, которые нравятся намь только тресными прелестями, или кои наипаче желають нась пльнишь, и для шого можно бь было каждую красноличную даму безь разбору души и слова прекрасно назвашь Наримссою. Однако сія добродьтель не есть такая ограниченная и недостаточная вещь, какь многіе себь воображають; она есть здоровье всей души, постоянная склонность ко всему шому, что хорошо и превосходно, внутренняя доброта, имьющая всегда сообщать себя, непорочная и изь прозорливосии произтекающая любовь порядка и божеских ваконовь, от наблюдения которыхь столько зависить блаженство существь учто самь Творець со встмь своимь всемогуществомь не моть бы сдълать человъка шастливымь, естьли бы не пожелаль онь себя

себя подвергнуть симь законамь. Такая токмо добродьтель заслуживаеть сіе высокое наименованіе, и о ней-то должны соразмъряемы быть всь наши старанія; единыя токмо частицы сей добродьтели, входящія вь порочную жизнь, есть какь бы блестящіе, отрывки на обвытшаломь нищаго рубищь.

Обь испорченномь и безобразномь трур не скажуть, что оно прекрасно, хотя бы одна малая часть и имъла какія нибудь соразмърности и правильной видь. Но когда мы добродътель, такь какь она мною описана вь полной ея красоть узнаемь вь комь нибудь, тогда должныпризнапься, что человъческая природа расположена кв великому превосходству. Сколь прекрасень и сколь подобень сферамь сей свъть, наполненной такими людьми! понеже красоша челов вческой души такое им веть превосходство надь красотою цвьтущаго и пріятными красками испещреннаго прла, какое имрють Ан-

телы надь самыми даже блесшящими сферами, коихь движение, по мньню нькоторыхь мудрецовь, состоить вь ихь власти. Творець природы хотя украсиль свъть сей, вы которомь онь нась надълиль безчисленными родами прекрасных вещей, и мудрець имђешь право удивляшься шому, когда разсматриваеть сей возвышенной сводь жаркаго Салфира, всеокружающій тонкій воздухв, наполненный свъплыми лучами и пріяпными видами вещей, сію зеленьющуюся землю, испещренную самопрозябающими цвьтами; сін великольтные и возхитишельные виды, споль многоразличныя, столь искусныя и столь прекрасныя изображенія зврей, ппиць, рыбь, насъкомых и раствий, когда онь изь всего онаго обозришь не большой Горизонть; то должень имъть право пришши вр изумление от толь многихь красоть и онь изь всего, что тамь видить и чувствуеть не иначе заключить можеть, какь что божеская сила, произведшая все сіе, долженствовала имъть намърение сотворить ньчто весьма прекрасное и удивленія достойное. Но когда мы разсматриваемь человька вовсемь его расположеній и повсьмь опношеніямь: то находимь, что Творець міра вь немь одномь представиль славное доказащельство божественнаго своего разума и высокихь своихь поняпій. нежели во всей прочей видимой природь. Ему одному удълиль онь шакую изобильную часть всепотрясающаго духа, что оно во нокоторомо сходствь сь самымь божествомь можеть мыслить и всю окружность цьлаго міра, исполненную красопы и предмътовь, созерцать и разсматривать можеть. Его единаго создаль онь для добродьтели, т. е. для величайшато достоинства и для тного высочайшало благополучія, вь коемь участвуеть такое твореніе. Вь сей-то доброд втели состоить кресота высшей степени, дрлающая человька верховньйшимь швореніемь, будшо бы венцемь встхь божескихь дьль; всь силы человьческія и всю дьйствія сихь силь, всь познанія, коихъ ищеть разумь, всъ труды всего человъка должны посвящены быть добродьтели. Она должна управлять всемь человъкомь и плънять его, а потому во всъхъ обстоятельствахъ должна составлять его благополучіе; ибо чрезъ добродьтель въ самыхъ не щастливъйшихъ внъшнихъ обстоятельствахъ можно быть благополучну; то сего не имъють права отвергать и самые порочные.

. На сію довольно длинную різчь, которую Тимоклея говорцла св совершенно ошмънною пріяшностію отвъчаль, Сокрашь вв нъкошоромь родь возхищенія: о Тимоклея, естьли какая Афинянка способна содълашься исшинно прекрасною; що это ты. Я слушаль тебя сь превеликимь удовольствіемь. Ты мысли мои не шолько хорошо поняла, но еще лучше ихв расположила и обыяснила; он вы усшахы швонхы получили новую пріяшность. Тыпредставляеть совершенной образь Пазитен. Природа одарила шебя прекрасным расположеніемь кь любви достойной Гармоніи между виршинир человркомр и во BHY-

внутренности обитающимь духомь. которой по естеству своему будучи гораздо превосходиће онаго, прость, не измъняемь и подобень божеству, и кь истинной красоть онь способнье, нежели шьло. гораздо составленное изв многихв прошивныхь между собою частей, премьняемое и подвергаемое смерши и котораго, о скоропреходящей красоть нькопорые полько думають томь не долго плъняются ея преимуществомь, но вскорь потомь совершенно забывають. Со от переорега пот

Конечно, Тимоклея, тогда бы только земля была такова, каковою ей быть должно, когда бы человъкь, превосходнъйшій изь ея обитателей будучи совершенно увърень о началь и достоинствь своея дути, искаль благополучія своего вь добродьтели.

Когда бы владычествовала между нами невинность, истинна и добродътель; конечно бы чрезь сію перемьну вся натура пріобрьла прекрасньйшій видь, и я могу надьяться, что придеть когда нибудь такое вревремя, которое произведеть столь щастливую перемьну.

ТИМОК. Какь сильно тронуль ты меня сими представленіями, которыя, кажешся, сама испинна вложила meбь вы уста. Сколь великь, сколь важень и сколь любезень такой человъкь по швоему мньнію, и мнь кажешся я чувствую, что собственное мое сердце отдаеть справедливость твоимь словамь; оно чувствуеть, что можно быть такимь, какимь желаешь ты быть человьку; оно преисполненно желанія достигнуть сейвысокой духовной красоты, которая произшекаеть изв постоянной добропы души со многими другими хорошими дъйствіями. Не оставляй меня, Сокрашь, вь семь пріяшномь упражненій, которое должно быть впередь главнымь монмь дьломь, и върь, что человъколюбивое твое стараніе обращено на такое сердце. которое умбеть его цвить. Но однакожь скажи мнр: ошибаюсь ли я, еспьли думаю, чпо главибишая причина превеликаго удаленія людей отб B 3

того, чфмь быть должны, есть та, что они почитають себя гораздо слабьйтими и низкими, что они мало на себя надыються и не почитають ни природы своей за ньчто столь благородное, ни себя за способных вы достижению такого совершенства? Сколько бы великодушень человых ни быль, однако кажется мнь, что онь такь, гдь больше всего ето нужно, весьма мало на себя надьется.

СОКР. Я совершенно согласень сь твоимь мнытемь. Человькы столько подль, что почитаеть себя лучте братомы живопныхь, нежели свойственникомы Творца вселенной, хотя по превосходныйтей своей части, то есть душь, оны ему и подобень. Но откуда рождается такое подлое мныте и такое недыятельное малодуше? мны кажется, что главный тая причина сему есть великой недостатокь, которой имыемы мы истинно добродытельныхы, и что касается до твоего пода вы Пазитеяхы и вы такихы женщинахы, ка-

ковою описываеть одну изв нихв Гезіодь. Люди такь устроены, что сильнье всего прогающся примьрами; они видять тогда вь двятельности купно и возможность, и побужденіемь находящейся предв ними добродьтели, такь какь бы Симпатіями влекомы бывають кыподражанію. Добродьтель сама по себь есшь для нась слишкомь духовна и не постижима; она должна приняшь на себя видимой образь. лабы воспламенить оледеньлыя наши сердца, и дъйствительно ежели оная плъняеть сердце какой нибудь особы, одаренной наружною красотою, тогда можно сказать, что она содълалась видимою. И кто же не должень ее полюбишь? Ты видишь, Тимоклея, сколь велики должности такой особы, кь красоть коея и доброть, о которой мы говорили, не досшаеть только дальньйшаго образованія и старанія о самой себь. Такая особа можеть содълаться благодытельницею всего человъческаго рода; ибо она обхождениемь и примъромь своимь сильнье и убъдишельные насша-B 4

вишь можеть, нежели тысяча Софистовь.

ТИМОК. Однако как сін образщы столь ръдки, то и содълаться таковымь должно быть нъчто весьма ръдкое. Естьли от такого слабаго творенія, каков есть человък во всемь своемь расположеніи, требують совершенства; то вы самомь дъль требують много,

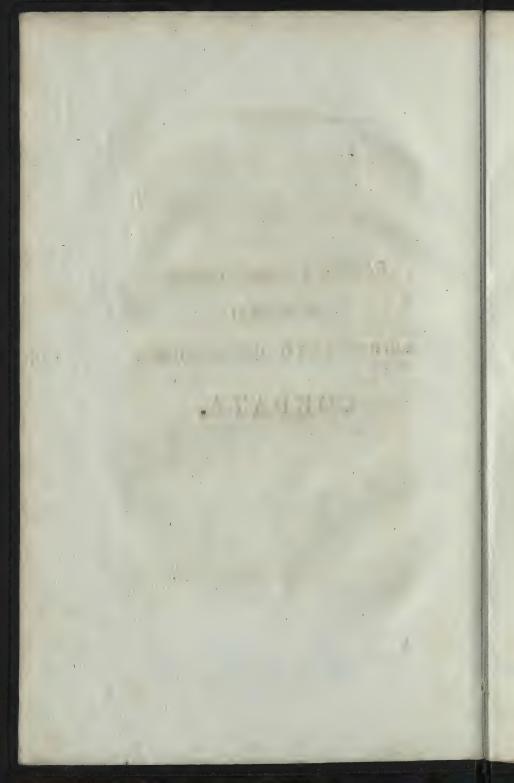
СОКР. Но не такого требують совершенства, которое бы вовсе ни-какихь недостатковь не имьло. Прекрасное лице можеть имьть нько-торыя пятна и остаться однако прекраснымь; сльдовательно и дута, будучи совершенно основана на благородныхь и добрыхь склонностяхь, ищеть всегда премудрости и добродьтели, какь высочайтаго блага и не смотря на нькоторыя погрышности, можеть скоро содылаться образцемь; да и Творець міра, соединивь сіе пріятное и всегдашнее удовольствіе, сь распространеніемь

нашего познанія, сь хорошимь употребленіемь душевныхь нашихь силь, и со всякимь добродьтельнымь чувствованіемь или ділніемь для того, дабы мы чрезь то больше возбуждаемы были искать толикаго совершенства, и следовательно ближе были бы кь оному приводимы. Я шочно ни чего не ушверждаю о Софистахь, кои добродьтель намь описывають всегда вь страшной величинь, такь что мы вь безполезное токмо приходимь изумление, и со встмь тый принуждены бываемь остаться вовсе безнадежными, дабы содБлапься равными сему весьма прекрасному образцу. Многимь людямь послужило сіе вь оправданіе; они радующся, что добродьтель не возможна ко исполненію и шты спокойнье остаются всегда такими, каковы они есшь. Напрошивь того и это такь же вредно, когда по причинь ложнаго спыда и безвременной робости, или по причинь юности остаются бездриствительны ищуть всей своей чести, такь какь B 5

и всего своего благополучія вы шомы, міпо, какы шеперы мы говорили, составляеты истинную красоту и совершенство человыка.

Конець Разговору.

КРАТКОЕ НАЧЕРТАНІЕ
ЖИЗНИ
АФИНСКАГО ФИЛОСОФА
СОКРАТА.



жизнь сократова.

Сократь Афиняния быль вь свое время мудрьйшій и добродьтельньйшій мужь, и по рьдкимь своимь достоинствамь, а особливо добродьтелямь пріобрьль оть потомствания великаго и безсмертнаго.

Онь родился вь славньйшемь Греческомь городь Афинахь, до рождества Христова за 467 льть, отврыцика Софроника, которой нькогда вопросивь оракула о сынь своемь, получиль сльдующій отвыть: чтобы онь даль волю сыну своему такь жить, какь ему придеть на мысль и не отвращаль бы его оть того, ниже пекся обь немь излишне, ибо имьеть вь себь наставника выжизни, превозходящаго всьхь прочихь учителей. Отсюда не только

самь о себь Сократь, но и многіе другіе свидьтельствують, что онь имьль дарь (*) узнавать, что ему и друзьямь его случиться можеть.

Едва ли быль кто подобень ему вы великодути; нбо оны какы похвалы друзей, такы и обиды непріятелей равнодутно сносиль. Вы разсуждени заключенія различія добра оты зла названь оны источникомы и

главою встхь Философовь.

Онь прилагаль чрезвычайное стараніе кь наукамь, вы конхь, оставя упражненіе вы ремесль отца своего, то есть вы рызномы художествь, на тридцать первомы году началь уже упражняться и превзошель встурь древнихь (рилософовы вы поняти обогь и во нравоученіи. Имыль двыжены; одну Миртону, дочь Аристидову, а другую Кеантиппу.

правине Стра

⁽ж) Сте доказаль Сократь предсказантемь поражентя Афинянь вы Сицили. Также оны отозваль Тимарка от пиршества, куда оны дважды итти порывался.

Спранспвованія для себя почель Сократь не нужными; а имъвь мъ сто вь Афинскомь правленіи, не однокрашно бываль онь на войнь; занимался однакожь чрезь всю свою жизнь болбе наставленіемь своихь сограждань, бъсъдуя сь німи дружески и предлагая слушашелямь своимь вопросы до-тьхь порь, пока они опивътами своими желанію его удовлешворяли. Оно вообще встхо наставляль и училь познавать Бога изь его твореній, и говориль: что истинное благополучіе состоить вы повиновеніи Божінмь повіленіямь; доказываль, что не дозволеннаго и несправедливаго не можно почипать полезнымь; что дружество безь добродътели не есль дружество; что слову честнаго человъка болъе можно врришь, нежели кляшвр другаго; что тоть, кто мьнье дьлаеть, нежели сколько во состояни долать, заслуживаешь имя бездьльника. (*) Разтоворь

^(*) Когда у Сократа спросиль нъкто: намърень ли онвожакое со-

товорь Сокраша сь сыномь своимь о неблагодарности достоинь чтобь юноши читали оной внимательно. Онь первой людей от эрительной жизни кь дъйствительной и непорочности нравовь привель, и для того разсудиль больше вы нравоучишельныхы. нежели вь Физическихь вещахь упражняшься. Вы добродьшели самы собою подаваль примърь; во всю жизнь казался бышь духомь спокоень, а сін добродьтели супь не ложнымь знакомь истиннаго мудреца. Мудростію своею, по примъру другихь, не годился: но обыкновенно говариваль, что онь другато не знаеть, кромь одного того что ничего не знаеть. Способь ученія его состоить вь разговорахь, изь конхь многіе для нась. сохраниль Ксенофонь. Не взирая на всь исшинно преполезныя насша-

чинение издать? Отвъчаль: я желаль бы лучше, чтобы мысли мои на сердцахъ человъческихъ, нежели на звъриной кожъ были написаны.

вленія, которыя Сократь даваль Афинянамь, обнесень онь быль своими непріятелями, а болье Милитомь вь судь, яко бы опвергаль боговь своего ошечесива и вводиль въру соблазнительную. Когда же одинь изь друзей говориль вы защищение его рычь сь великимь искуствомь и краснорьчіемь; то Сократь сказаль ему:, Она весьма прекрасна, но для меня споль же мало прилична, как богатая одежда. Я не могу ни чего лучшаго представить вь защищение свое. какь что во всю жизнь мою неправды ни кому не дълаль. "Сократь, увбряя судей, что и впредо старапься будеть учить и просвыщать своихь сограждань, сполько прмь ихь озлобиль, что они опредълили, дабы онь самь, по обыкновенію Афинскому, назначиль себь наказаніе; а какь онь на сіе имь отвътствоваль, что за просвъщение своего отечества заслуживаеть паче награждение; то они столько на него озлобились, что приговорили его кь смерши. Заключенной вь темницу Сократь на семи-

десяномь году уже возрасна, испивь равнодушно смершоносную чашу разговариваль еще передь кончиною о безсмертін души сь своими друзьями и учениками Платономь, Критономь и другими; и такимь образомь сь геройтвердостію окончаль CKOR По прошествін ніжотораго CRO10. разкаялись Афиняне, что времени безчеловъчно погубили мужа споль мудраго и добродъщельнаго, и для того Милита, оклеветавшаго его на смершь, самого кь смерши осудили, и учиня общее о Сократь сътование. статую изь мьди вь честь ему поставили. Сократь и по смерти оказаль отечеству своему великую услугу прмр, что оставиль много таких в учеников в, кои не только имя учителя, но и отечество свое прославили.

Вь Философіи зришельной училь:

"Философія есть истинной путь кь благополучію.

"Три сушь начала всъх вещей: Богь, идея и машерія.

Borb

"Богь есть существо, само вы себъ совершенное, подающее всей швари бышіе и обь оной промышляющее.

"Богь о встхь вещахь а особливо о человъкъ печешся.

"Душа есть безсмертная и состоить прежде тьла. ...

Вь Философіи дьйствительнной училь:

. Что самаго себя не знать и знать хотьть, чего знать неможно, есть ближайшій степень кв безумію.

"Добро дѣлашь есшь наилучшій сшепень жизни.

"Кто справедливость любить. тоть блажень.

"Не справедливо тоть саблаль кто первой справедливость от полезнаго отдълиль; понеже сін вещи по нашуръ весьма близки между coforo.

"Благородство стоить вы хорошемь порядкь души и шьла.

"Зависть происходить во многихь не ради щастія непріятелей, но ради благополучія пріятелей.

Г'9 Лучше

,,,Лучше честно умереть, нежели худо жить.

"Ни в чем нужды не имблы есть богу свойственно, а весьма не многих вещей требовать, есть быть Богу ближайщимь.

"И такь весьма уже тоть богать, кто очень малымь довольствуется.

"Злые живушь для того, что бы ъсть, адобрые ъдящь, что бы только жить.

,,Зайцы собаками, а дураки похва-

"Человъка не иначе умягчить можно, како благодъяніями, учтивствомо или пріятнымо услажденіемо.

"Добраго начальника должность есть сдблать богатьйтимо общество. Должно подрожать Богу, которой никогда не престаеть добра дблать, хотя его благодбянія скоро приходять вы забвеніе:

"Ожидающій св нетерпьливостію смерти своего отща есть его убійца.

"Лучше желать благополучной смерти, нежели долго временной жизни.

,,Когда сила повельваеть, тогда разумь должень повиноваться.

,, Что дѣлается безь примѣчанія; то удается только по случаю.

"Душевныя бользни тяжелье из-

,,Должно пришворяшься бъднымь, чтобь истинныхы друзей испытать.

"Кшо Бога любишь, тоть конечно ни чемь не скучаеть.

"Душа, въдающая о самой себь, ни чего не желаешь, какь шолько вы шомь полагашь веселіе, кию ея создаль.

Сократь имьль у себя премногихь учениковь, изь коихь знативышій быль.

1) ПЛАТОНЪ Афинскій, произшедшій изь благородной фамиліи, которая имъла начало свое оть Кодра, Государя Афинскаго, родился за 430 льть до Рождества Христова, во времена Іуліанскія. Сперва названь быль Аристокломь, именемь дьда своего, а потомь оть Сократа получиль имя Платона, или для того,

что широкія имбль рамена и лицо, или для пространнаго и изобильнаго рода ръчи. Плиній свидьтельствуеть, что пчелы на устахь его, еще вь ребячествь вь колыбели спящаго. медь полагали; изь чего толкователи чудесно и означили имбющую быть особливую краснор вчія его пріятность. Сь того времени, какь онь быль двадцати уже льть, началь учиться у Сократа, у которато находился восемь льть. Онь учителя своего вb публичномb мьсть. прошиву обвиненій Милишовыхь, защишишь старался; а когда Сократь быль осуждень; по сь прочими Сокрашовыми друзьями вь Мегеру ошправился; опшуда для ученія пошель спранствовать и первре прибыль вр Иппалію, чтобы полюбопытствовать о Пифагоровомо ученіи; а оттуда пошель вы Египешь, гдь, по повыствованію нькоторыхь историковь, читаль Монсбевы книги. Онь намбревался спранспвовать в Индію, чтобы слышать тамошних волхвовь; но бывшія тогда Азіатскія войны на-Mb-

мъренія его пресъкли. Почему возврашясь в Афины, в Академін в загородной гимназіи, деревами насаж**денной** сb великою похвалою и вb великомь множествь собиравшихся слушателей училь. При входь сего училища саблана была надпись сльдующаго содержанія: "Неучившійся Теометрін, да не дерзаеть сюда вниши., Собравши другихь (Вилософовь правила, и кь онымь присовокупя еще нъкошорыя и от себя изобрътенныя, учреждать началь особливую секту, которая по мъсту, гдь учреждена была, названа Академическою; понеже сначала (рилософія состояла изь одной почти Физики; то Сократь прибавиль кь ней еще Эшику, а Плашонь, присовокупя Діалекшику, в совершенство ее при-Онь при ръчи своей упопребляль иногда весьма великую пріятность, такь что нькоторыя говорили: естьли бы и самь Юпиmepb по Аппически говорить захотрур, що онр не пнако говориль. Быль учшивь, скромень, крошокь и BO.3воздержень, соблюдая холостую жизнь непорочно; по одному разу в день bлb, а буде два раза кушашь случалось, то дрлаль сіе весьма умьренно. Между Апофегмами его достойны примъчанія: 1) Тогда, говориль онь, совершенно благополучнымь будеть общество, когда или Философы оными будуть править, или правящіе философствовать стануть. 2) Общество по тремь обстоятельствамь благополучно бываеть, то есть, естьли вр немь законы хороши. естьли оные наблюдаются, естьли граждане, кромь законовь по одной привычкв, честно живуть. 3) различие между ученымь и неученымь есть такое, какое между лъкаремь и больнымь. Скончался за 348 льть до Р. Хр. вь самой день рожденія своего, имбя отв роду 81 годь, и потребень вь Академін. За симь сльдуюшь.

9) КСЕНО(РОНТЬ Афинскій Сей одинь быль между (Рилософами, кошорой не меньше дълами, какь и словами (Рилософіи училь; добродь-

дътель въ ръчи и въ сочиненіяхь описаль; къ производству дъль несравненной и искуствомъ воинскимъ между знатными Полководцами мъсто заслужиль. Онъ довершиль исторію Фукидидову о Пелопонеской войнъ. Сіе превосходное сочиненіе Демосфень, наиславнъйшій ораторь, переписываль восемь разь своеручно; а Карль V приказаль перевести на Французской языкъ и носиль всегда при себъ въ походахь. Ксенофонть умерь въ Корянфъ, имъя оть роду болье 90 льть.

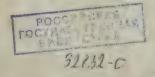
3.) ЕСХИНЪ Афинской же; о семь Сократь обыкновенно говариваль, что одинь Есхинь сынь портнаго, знаеть какь нась почитать. Сей философь, по причинь своего убожества, отправился вы Сицилію кы Діонисію, оты котораго за поднесеніе ныкоторыхы разговоровы награжденіе получиль; потомы возвратясь вы Афины приватно сы награжденія училь; напослыдокы упражнялся вы защищенім на судь дыль народныхь.

A

4) КЕВИТЬ Онвейскій, которой сочиниль разговорь и назваль оной каршиною, содержащую Философическое изьяснене басни.

Сіи и многіе другіе Сократовы ученики были большею частію разных Секть, которые и разные по-ложенія имьди.

конецъ.



· E11: 37445



Und 6455

